

Bạn có biết không? Xe đạp có thể lưu hành được là A hay là B ?

わかるかな? 自転車^{じてんしゃ}が通^{とお}っているのはAとBどちら?



A		Chuyên dành cho người đi bộ	Đường chỉ dành cho người đi bộ
		歩行者専用 ^{ほこうしゃせんよう}	歩く人だけが通れる道 ^{あるひととおみち}
B		Chuyên dành cho người đi bộ và đi xe đạp	Đường dành cho người đi bộ và xe đạp
		自転車及び歩行者専用 ^{じてんしゃおよびほこうしゃせんよう}	自転車と歩く人が通れる道 ^{じてんしゃあるひととおみち}

Tiếng Việt Bản tin Số 16

Tài liệu phát miễn phí!

せいかつじょうほう し
生活情報誌
えいあいえい!!!

<Mục lục>

- P1: Cải cách luật giao thông đường bộ
 - P2: 5 quy tắc cần biết để đi xe đạp an toàn
 - P3-4: Biển báo giao thông
- 目次
- P.1 改正道路交通法
 - P.2 自転車安全利用五則
 - P.3~4 道路標識



Từ tháng 6 năm 2015 (tức năm Heisei 27), luật giao thông đường bộ đã được sửa đổi!
平成27年6月から道路交通法が改正されました!

Hành vi nguy hiểm bị xếp vào đối tượng cần học **lớp huấn luyện dành cho người đi xe đạp**

自転車運転者講習の対象となる危険行為

<p>Không tuân theo tín hiệu đèn giao thông</p> <p>信号無視</p> <p>Vi phạm luật giao thông trên đường dành cho người đi bộ</p>	<p>Vượt qua rào chắn đường tàu</p> <p>遮断踏切入り</p> <p>Sử dụng xe đạp không có chế độ t rang bị (phanh) đạt tiêu chuẩn</p>	<p>Không tạm dừng tại các vị trí được chỉ định.</p> <p>指定場所一時不停止等</p> <p>Đi xe khi đang say rượu</p>
<p>Vi phạm luật giao thông trên đường dành cho người đi bộ</p> <p>歩道通行時の通行方法違反</p>	<p>Không tạm dừng tại các vị trí được chỉ định.</p> <p>制動装置(ブレーキ)不良自転車運転</p> <p>Hành vi nguy hiểm khác</p>	<p>Đi xe khi đang say rượu</p> <p>酒酔い運転</p>

Nếu bị phát hiện vi phạm luật an toàn giao thông từ 2 lần trở lên khi đang đi xe đạp thì phải tham gia khóa huấn luyện dành cho những người đi xe đạp.

自転車運転中に危険なルール違反をして、2回以上摘発されると、自転車運転者講習を受けなければなりません。



※Chi tiết hơn hãy liên hệ với sở cảnh sát khu vực gần nhất
※Trích dẫn từ trên trang chủ của Sở Cảnh sát (biên dịch bởi AIA)

※詳しくはお近くの警察署に聞いてください。
※警視庁HPより引用 (翻訳はAIA)

その他の危険行為

<ul style="list-style-type: none"> ● 通行禁止違反 ● 歩行者用道路における車両の義務違反(徐行違反) ● 通行区分違反 ● 路側帯通行時の歩行者の通行妨害 	<ul style="list-style-type: none"> ● 交差点安全進行義務違反等 ● 交差点優先車妨害等 ● 環状交差点安全進行義務違反等 ● 安全運転義務違反
--	---

Lễ hội quốc tế Akita 2015

あきた国際フェスティバル2015

Thông báo
よこく
予告

Ngày giờ: Ngày 26/9/2015 (Thứ bảy) từ 10:00 tới 16:00

Địa điểm: Aeon Mall Akita Sentorarakoto
(1-1-1 Goshono Jizoden, thành phố Akita)

日時: 2015年9月26日(土) 10:00~16:00
場所: イオンモール秋田 セントラルコート
(秋田市御所野地蔵田1-1-1)



世界のダンス



Các trò chơi クイズラリー

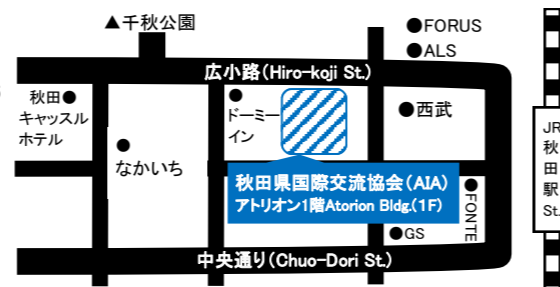


Gian hàng của mỗi quốc gia 各国ブース

翻訳協力: 秋田県環日本海交流推進協議会友好交流部会

Pháp nhân công ích Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Akita (AIA)

〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階
Akita shi, chou dori 2-3-8 tòa nhà ATORION Tầng 1
【Số điện thoại】018-893-5499 【Số FAX】018-825-2566
【Trang chủ】http://www.aiahome.or.jp
【Thư điện tử】aia@aiahome.or.jp
【Thời gian mở cửa】月(Thứ 2)~金(Thứ 6)、第3土(Thứ 7 tuần thứ 3) / 9:00-17:45



Tư vấn bằng
điện thoại
018-884-7050

Hãy tuân thủ luật pháp nhé!! Năm quy tắc để lái xe an toàn

じてんしゃあんぜん りょうごぞく

まもってね! 自転車安全利用五則

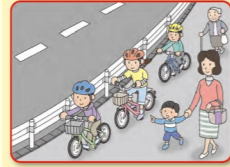


① Đối với xe đạp thì làn đường dành cho xe là chính, làn đường đi bộ là ngoại lệ

じてんしゃ しやどう げんそく ほどう れいがい
①自転車は、車道が原則、歩道は例外

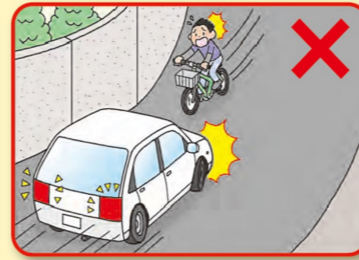
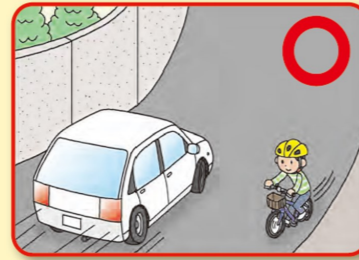
Đường dành cho trẻ em dưới 13 tuổi, người già trên 70 tuổi, người khuyết tật.

さいまん こ さいいじょう こうれい
13歳未満の子ども、70歳以上の高齢者、体の不自由な人は歩道を自転車で通行できます。



② Làn đường ô tô lưu thông bên trái

しやどう ひだりがわ つうこう
②車道は左側を通行



③ Vì đường đi bộ thì ưu tiên cho người đi bộ nên hãy đi từ từ và sát vào làn đường ô tô

ほどう ほこうしやゆうせん しやどう より じょこう
③歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行

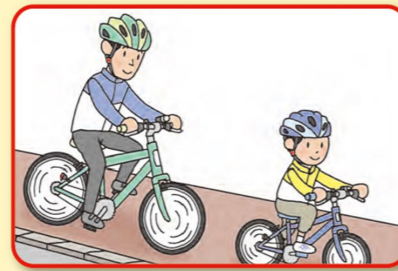
Đường đi bộ thì ưu tiên cho những người đang đi bộ. Khi đi qua đường dành cho người đi bộ, nên đi sát mép làn đường ô tô và hãy dừng lại nếu thấy mình sắp gây cản trở cho người đang đi bộ.



ほどう ある ひと ゆうせん ほどう
歩道は歩いている人が優先です。歩道をおよぶときは車道側に寄って通行し、歩いている人の妨害になりそうときは止まりましょう。

⑤ Trẻ em phải đội mũ bảo hiểm

こ ちやくよう
⑤子どもはヘルメットを着用



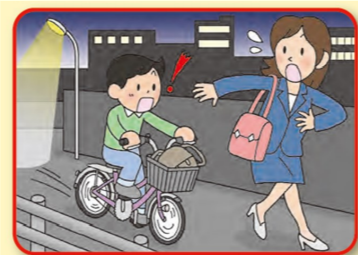
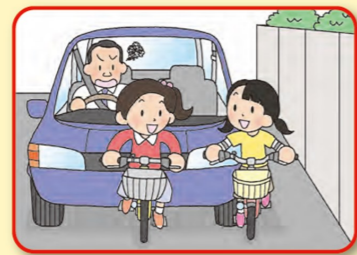
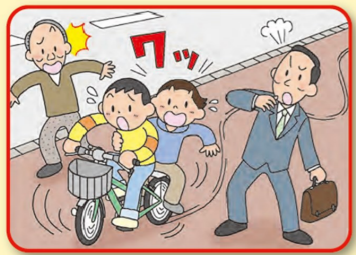
④ Tuân thủ luật an toàn giao thông

あんぜん まも
④安全ルールを守る

➢ Cấm đi ngồi 2 người trên xe đạp
ふたりの 自転車は2人乗りはできません

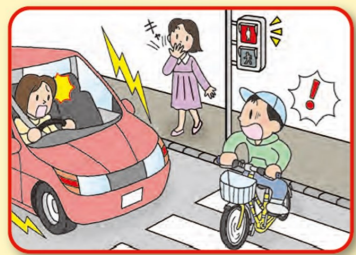
➢ Cấm dàn hàng ngang khi cùng chạy xe đạp
よこなら 自転車どうして、横に並んで走ってはいけません

➢ Tối trời thì phải bật đèn xe
よる 夜はライトをつけましょう



➢ Nhất định phải tuân theo tín hiệu giao thông

しんごう かなら まも
➢信号は必ず守りましょう



➢ Khi gặp những biển báo DỪNG LẠI, hoặc trên đường có viết chữ DỪNG LẠI thì nhất định phải dừng lại quan sát và xác định an toàn.

と ひょうしき どうろ と か
➢「止まれ」の標識や、道路に「止まれ」と書いてあるときは、必ず止まって安全を確認しましょう



➢ Khi đi qua ngã ba, ngã tư mà khó quan sát được trái phải thì phải xác định an toàn phải trái một cách cẩn thận.

さゆう み こうさてん とお
➢左右が見えにくい交差点を通るときは、しっかり左右の安全を確認しましょう



Bạn có hiểu ý nghĩa của biển báo giao thông không?

わかるかな? 道路標識

どうろひょうしき

Hãy liên kết những biển báo giao thông với ý nghĩa của chúng.
どうろひょうしき いみ せん むす
道路標識とその意味を線で結びましょう。



Cấm xe đạp lưu hành	Xe đạp không được phép đi qua
じてんしゃつうこうど 自転車通行止め	じてんしゃ とお 自転車は通れません
Tạm dừng	Dừng lại 1 cách cẩn thận, xác định sự an toàn bên trái, phải và khu vực xung quanh
いちじていし 一時停止	と さゆう しゆうい あんぜんかくにん しっかり止まって、左右、周囲の安全確認をします
Cấm vào	Cấm vào đường có gắn biển báo này
しんにゆうきんし 進入禁止	ひょうしき どうろ はい この標識がある道路に入ってはいけません
Đường 1 chiều	Chỉ tiến theo hướng mũi tên
いっぽうつうこう 一方通行	やじるし ほうこう すず 矢印の方向にしか進めません
Đi chậm lại	Đi với tốc độ mà có thể dừng lại ngay lập tức
じょこう 徐行	と はや ぱし すぐに止まれる速さで走ります
Vạch sang đường	Nơi ngồi trên xe đạp vẫn có thể có thể băng qua
じてんしゃおうだんたい 自転車横断帯	じてんしゃ の みち とお ぱしよ 自転車に乗って道をわたるとき通る場所
Cấm xe cộ lưu hành	Tất cả các loại xe bao gồm cả xe đạp đều không được phép đi qua
しゃりょうつうこうど 車両通行止め	じてんしゃ ふく すべ くるま とお 自転車も含めて全ての車が通れません